

தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்  
சென்னை - 600 025.

இளநிலைத் தமிழியல் - பட்டம் (B.A. TAMILOLOGY - Degree)  
முதலாம் ஆண்டு - முதற் பருவம்

நேரடி எழுத்துத் தேர்வு (OFFLINE WRITTEN EXAMINATION)

ஜனவரி - பிப்ரவரி 2023  
P201 மொழிபெயர்ப்பியல்

காலம் : 3 மணி நேரம்

மதிப்பெண்கள் : 75

(குறிப்பு: பிரிவு - 1 இல் இருந்து அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு ஒரு மதிப்பெண். பிரிவு - 2இல் இருந்து ஐந்து வினாக்களுக்கு விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் ஒரு பத்திக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 3 மதிப்பெண்கள். பிரிவு - 3இல் இருந்து மூன்று வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் 3 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 15 மதிப்பெண்கள்.)

பிரிவு - 1

ஒரு சொல் / தொடரில் விடை தருக.

(15x1=15)

1. பாக்தாத் மொழிபெயர்ப்பு மையத்தில் நிகழ்ந்த பணி என்ன?
2. உமர்கய்யாமின் 'ருபாயத்'தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவர் யார்?
3. உலகின் அதிகமான மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட நூல்கள் எவை?
4. சூத்திரரகின் 'மிருச்சகடிகா' தமிழில் எவ்வாறு விளங்குகிறது?
5. முதன்முதலில் அச்சுக்கூடம் எங்கு எப்போது நிறுவப்பட்டது?
6. இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்படும் சிக்கல் இரண்டனைக் கூறுக?
7. 'தமிழ்ச்சுத் தந்தை' எனப்படுபவர் யார்?
8. சொல்லாக்க முறைகளில் ஒன்றனை விளக்குக?
9. தமிழில் வெளிவந்த முதல் இதழ் எது? எப்போது?
10. 'ரேடார்' என்ற இடகுறிச்சொல் எப்படி உருவாக்கப்பட்டது?
11. மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் மூதாதையராகக் கருதப்படுபவர் யார்?
12. வெ. ப. சுப்பிரமணிய முதலியார் மொழிபெயர்த்த நூல் எது?
13. உள்ளூர் பரமேஸ்வரய்யர் 'திருவுள்ளப்பயன்' எனச்சுட்டுவது எந்தத் தமிழ் நூலை ?
14. புதிய சொல்லைப் படைப்பதில் சிக்கல் ஏற்பட்டால் என்ன செய்வது?
15. ஏவுகணை என்ற சொல் எதன் அடிப்படையில் உருவானது?

பிரிவு - 2

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒரு பத்தி அளவில் விடை தருக. (5x3=15)

1. மகாபாரத மொழிபெயர்ப்பு வரலாறு பற்றிக் குறிப்பிடுக?
2. சொல்லாக்கத்தின் நோக்கம் என்ன?
3. பாவாணரின் சொல்லாக்க வழிமுறைகள் யாவை?
4. தமிழில் அகராதியின் தோற்றம் பற்றிக் கூறுக?
5. மருத்துவ நூல்கள் மொழிபெயர்க்கப்பட்டதைக் கூறுக?
6. ஆட்சித்தமிழ் சொற்கள் பற்றிக் குறிப்பிடுக?
7. சட்டத்துறை மொழிபெயர்ப்பு பற்றிக் கூறுக?
8. திரைப்பட மொழிமாற்றத்தின் தன்மைகளைக் கூறுக.

பிரிவு - 3

மூன்று பக்கக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக. (3x15=45)

1. (அ) தமிழிலிருந்து பிற திராவிட மொழிகளுக்குச் சென்ற நூல்கள் பற்றிக் கூறுக.

(அல்லது)

(ஆ) அறிவியல் இதழ்களும் மொழிபெயர்ப்பும் பற்றிக் குறிப்பிடுக.

2. (அ) ஆசிய நாட்டு மொழிகளிலிருந்து தமிழுக்கு வந்த மொழிபெயர்ப்புகள் பற்றி எழுதுக.

(அல்லது)

(ஆ) தமிழகத்தில் இயக்கங்கள் ஊக்குவித்த மொழிபெயர்ப்புகள் பற்றிக் குறிப்பிடுக.

3. (அ) சமய இதிகாச மொழிபெயர்ப்புகளின் தன்மைகளைக் குறிப்பிடுக.

(அல்லது)

(ஆ) விளம்பர மொழிபெயர்ப்பு பற்றி விளக்குக.

\*\*\*